

CULTURE ARCHITECTURE

ARCHITECTURE
AND RENDERINGS OF
CHINA
2003

中國建築與表現 2003

【文化建築】

HONG KONG RIHAN INTERNATIONAL CULTURE CO.,LTD
SHANGHAI LEXICOGRAPHICAL PUBLISH HOUSE

RIHAN-CN

建築動態 (第貳拾卷) NO.020
Architecture

F299.276.53

X261:9

:20

中国美术学院
中国美术学院

A R C H I T E C T U R E A N D R E N D E R I N G S O F C H I N A

CULTURE ARCHITECTURE

文化建築



Remark China Architecture Rendering Again

Q: Is there any architecture in China?

A: Yes, in the architecture rendering.

Several years ago, someone said the level of China Architecture rendering is the top in the world, at which all laughed. That is ironic. Recently some foreigners said that the level of China architecture rendering is the highest. All believed. No doubt in China there are the biggest architecture building sites, the most architecture design projects, the most practitioners in architecture field in the world-So China has the best level of the architecture rendering consequently. But I also think the rendering of China Architecture Rendering goes in another way, a monster, attaching importance on the surface not on the nature.

In fact what is the most important for the rendering of the architecture is its "science property", a true portraiture of the natural environment of places where it lies. To decide if the clothing is beautiful is to see if it matches with the person who wears. So it is the same as the architecture. The architecture must assort with the environment. Architecture rendering can express artistic conception and motif, but simultaneously it is finished on the basis of the science. Attaching importance on the environment and urban is the key of the design, so it is with "architecture rendering". Now you can see that a lot of architecture rendering, whether it is in the city or in the countryside it is the same, is beautified by the greenbelt and water

Advice 1: China Architecture Rendering must attach importance on the role of the urban and the environment around.

Advice 2: Can continue on the way based on "science property" to exert the art

That year our publishing of the volume of China Architecture.

Rendering aroused great attention at home and abroad. From this moment all realized the strength in China architecture rendering. This year we had planed to go forward, but now we found that in fact the progress of China architecture rendering is very little, maybe it is the TOP.

But what really arouses the attention is China architecture design which is in progress at very high speed with many methods. Even someone faddled, the teacher had disposed the homework: 3 years ago we learned the method of clapboard, so it was popular throughout the country, and later the teacher said in these 3 years we learned the method of stand, and then all the people in the country began to learn that. So "stand" can be found in every place. What is about the future 3 years? What will the teacher say? Maybe "We are all familiar with all the methods so you can exert yourselves now." whereupon only from this moment do we begin to have our own work."

Is it really true? No one knows the answer. At last it seemed that copy is of some help to the architecture design methods.

Aren't there any disadvantages?

We think to unscramble China architecture is more useful than to appreciate China architecture rendering. That is the reason that we lay emphasis on China architecture instead of rendering. We hope the more people around the world understand the design trend of China today, see more progress and expectation. Of course, China architecture rendering has made an immeasurable contribution to the architecture design.

rihan

08 Aug.2003



再見 中國建築畫

甲：中國有沒有建築？

乙：有，在建築畫中。

建築在建築畫中？是，這是最真實的中國特色！

前幾年，有中國人講中國的建築表現水平是世界最頂級的，大家一笑了之，是嘲諷。

這幾年，有外國人講中國的建築表現水平是世界之最，大家恍然大悟，開始信了。

無庸置疑，中國有世界上最大的建築工地，有最多的建築設計方案，有最多的建築從業人員，自然也有了最好的建築表現。

但我也認為中國的建築表現是另辟蹊徑，是個怪胎，它多“虛”而不務“實”。

其實建築表現最重要的是其“科學屬性”，是其所處的自然環境的真實寫照，衣服是不是好看要和人體相配，建築好不好要跟環境協調。建築畫可以追求意境和理念，但同時是在科學性的基礎上完成的。重環境、重城市是設計的關鍵，那麼為之服務的“建築表現”也應如此。

現在看到大量的建築表現不管地理環境是城市還是鄉村，均以不變應萬變，用“放之四海皆準”的套路配景來美化之，可謂“事半功倍”。還有些不考慮建築朝向，北方的北向建築也陽光明媚。房子的間距永遠那麼的寬闊。

建議 1：中國的建築表現要重視其城市角色和周邊環境。

建議 2：中國的建築表現可在“科學屬性”的基礎上繼續寫意，藝術到底。

去年我們出版了《中國建築畫》叢書，引起了國內外很多人的關注。大家真正看到了中國建築表現上的整體實力。今年我們本想繼續前進，但是發現其實中國建築畫的進步是很微弱的可能是已經接近 TOP 了？

但是真正引人關注的其實是中國的建築設計，它正在高速地前進，多種手法在中國建築設計中表現出來。有人甚至開玩笑說：老師布置了作業，在前三年大家學習使用架子的手法，於是全國人民都開始效仿 KPF 的“帽子”無處不在；老師又說這三年大家學習百頁隔板的手法，於是全國人民都照法演練。熟讀唐詩三百首，不會作來也會吟，抄一個建築總比原創個垃圾要好吧！真正實現的建築比例有限，但絕對數值大，可能還是會有一些。

中國決大多數建築設計都綻放在建築畫中，燦爛而嬌媚。

在三年後老師又說什麼呢？可能是“大家的各種手法絕技已經學會，可以出師了”。於是中國有了真正原創的作品。N 年後，可能還有人被標榜為大師。

會是這樣嗎？不會嗎？會嗎？不會嗎？

在《中國建築與表現 2003 中》的編輯中，我認為去解讀中國建築更益於欣賞中國建築畫，所以我們強調了中國建築而非表現。願更多的人去了解中國當今的建築設計動態，看到更多的進步和希望。當然，中國建築畫發展對建築設計的提升功不可沒。中國建築的發展史必定會記載下中國各方的建築表現大師。

LOCK TO YOU !

發言：日瀚

2003 年 8 月 8 日

ARCHITECTURE AND RENDERINGS OF CHINA

正在試運行...

www.rihan.cn

日瀚建築圖書推出最簡單，最經濟，最快速的 **征稿** 辦法，就全知道了！



香港日瀚國際文化有限公司

CONTENT

目 錄

OFFICE ARCHITECTURE 辦公建築

0007 FREE BOARD OFFICE BUILDING 越南海軍公署辦公

0158 SCIENCE AND TECHNOLOGY RESEARCH 科技研發建築

GENERAL OFFICE ARCHITECTURE 綜合辦公建築

0223 GENERAL OFFICE BUILDING 綜合辦公樓

0315 HOSPITAL 醫院

0325 TRANSPORTATION 交通

0345 EXHIBITION CENTER 會展中心

0377 EXPERIMENTAL ARCHITECTURE 實驗建築

CULTURE ARCHITECTURE 文化建築

0431 CULTURE PLAZA 文化廣場

0471 ACTIVITY CENTER 活動中心

0495 THEATER 劇院

0509 EXHIBITION HALL 展覽館

0565 SCHOOL 學校

0637 MUSIC & SPORTS & LIBRARY 音樂體育圖書館

BUSINESS 商業建築

0669 GENERAL BUSINESS CITY 綜合商業城

0715 SHOPPING PEDESTRIAN STREET 商業步行街

0777 HOTEL 酒店客棧

0813 RESORT VILLAGE 度假村

0825 CLUB 會所

LIVING ARCHITECTURE 居住建築

0871 MODERN LUXURIOUS VILLA 現代別墅

0903 TRADITIONAL LUXURIOUS VILLA 傳統別墅

0935 TOWNHOUSE 聯排別墅

0989 LIVING DISTRICT WITH MULTI-STORY BUILDING 多層社區

1031 LIVING DISTRICT WITH HIGH-RISE BUILDING 高層社區

1055 LARGE COMMUNITY 超大社區

PLANNING ARCHITECTURE 規劃建築

1143 CITY PLAN 城市規劃

1199 TOURISM ZONE 旅遊區

1211 RESIDENTIAL HOUSING 居住

1225 CAMPUS PLAN 校園規劃

1233 LANDSCAPE DESIGN 景觀設計

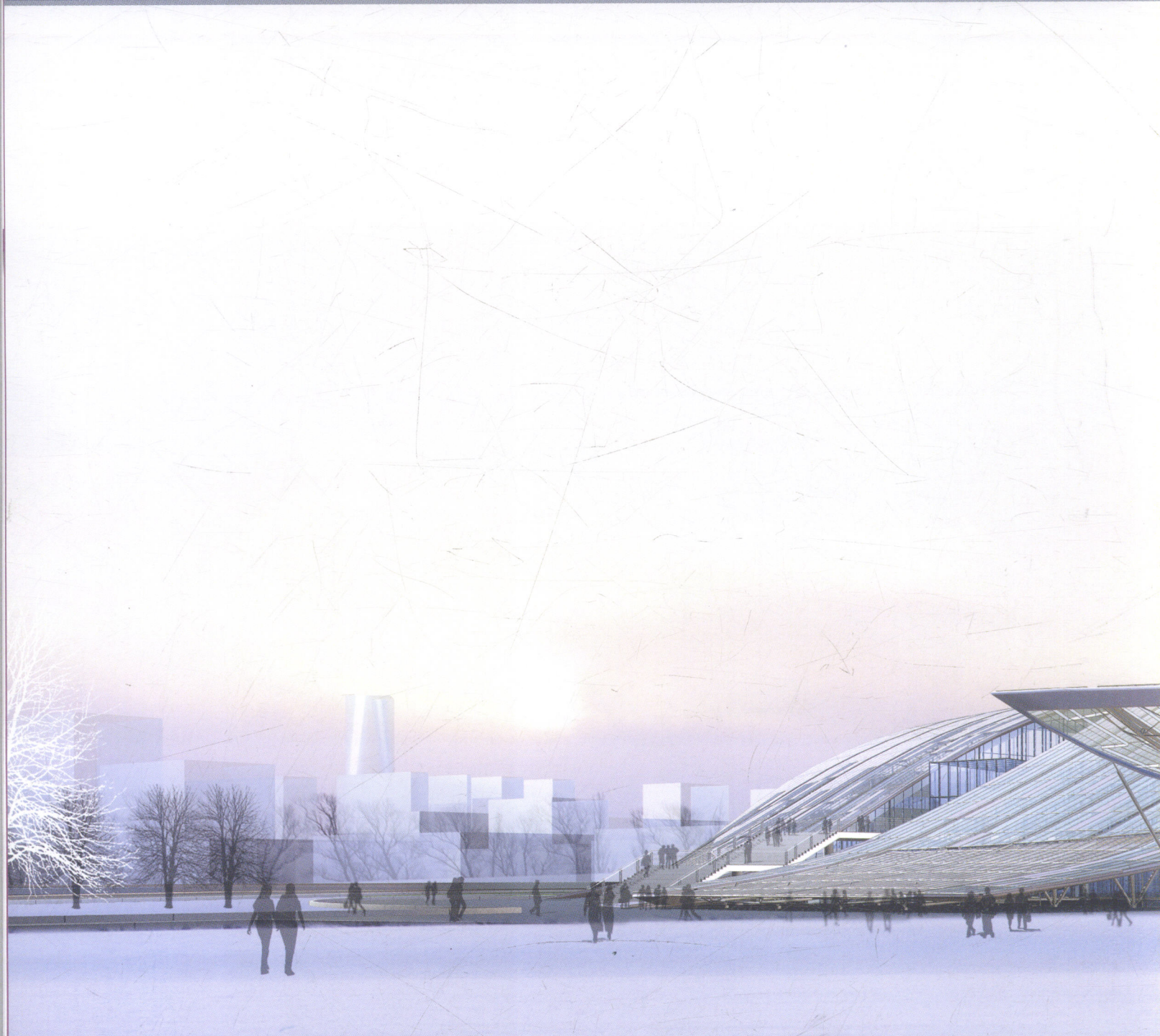
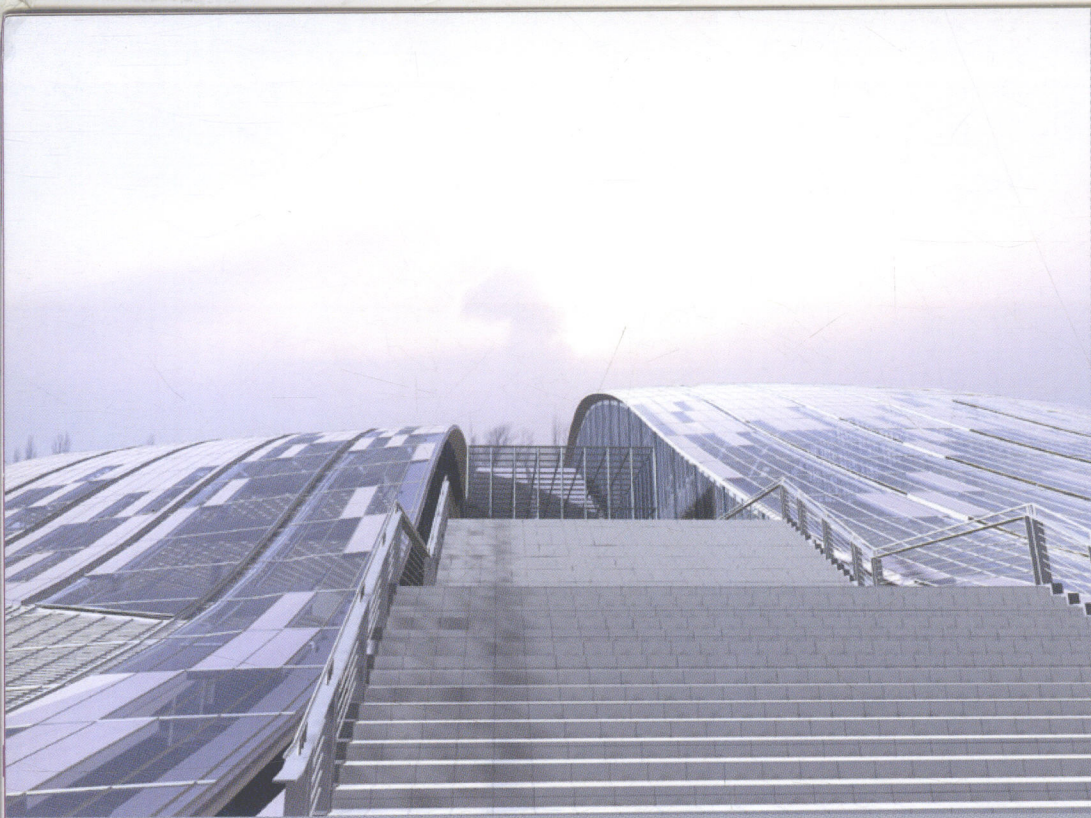
1285 INTERIOR & ANIMATION 室內和動畫欣賞

1313-1330 COMPANY BRIEF INTRODUCTION 繪圖公司簡介

CULTURE PLAZA

CULTURE ARCHITECTURE 文化建築

文化廣場



Hefei Culture and Art Center

Xiang Bingren Architecture Planning & Consulting Co., Ltd.

Shanghai Baihui Architecture Illustration Co., Ltd.

合肥文化藝術中心 項秉仁建築設計諮詢（上海）有限公司

上海百慧建築繪畫有限公司



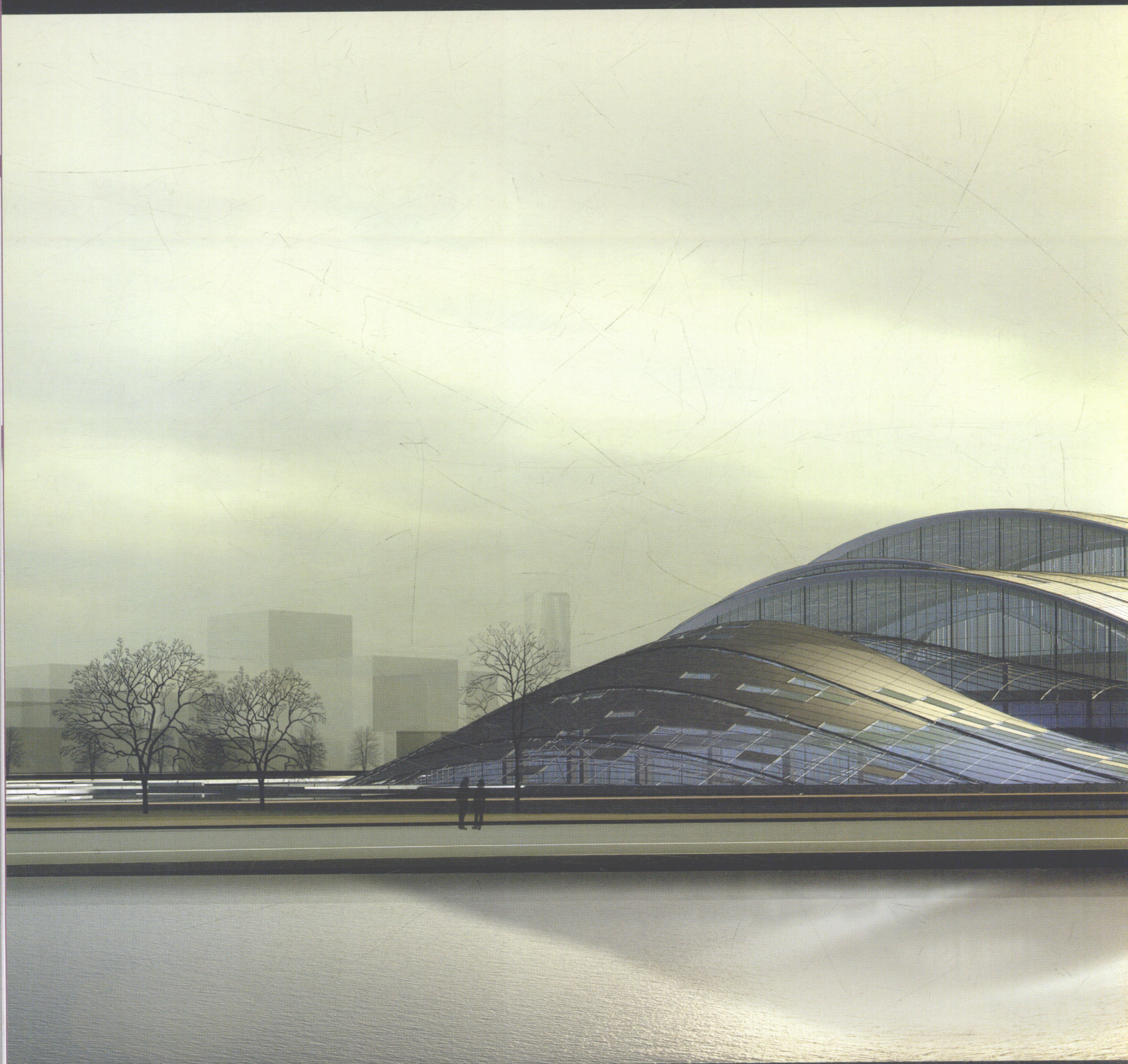
Hefei Culture and QArt Center

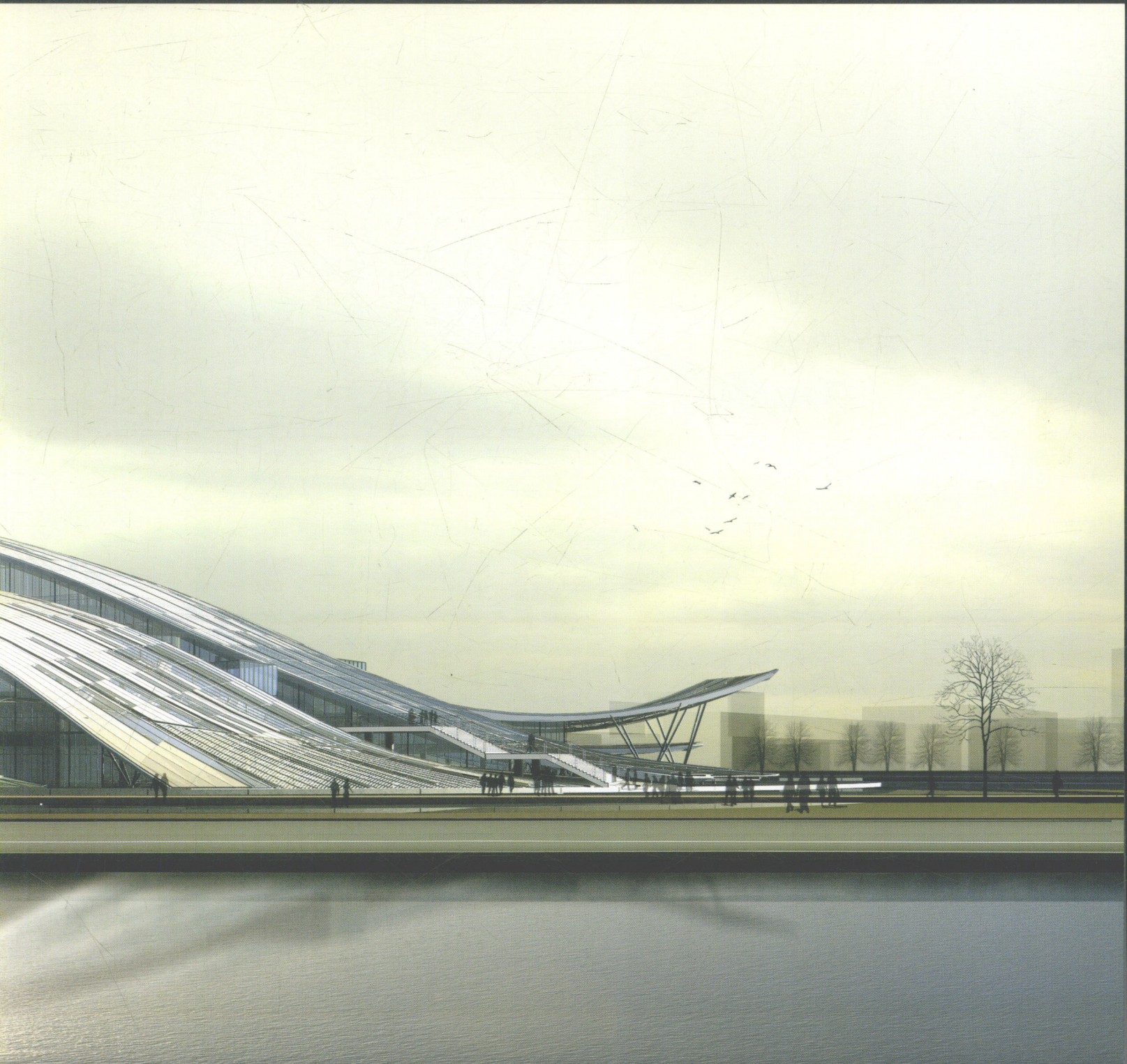
Xiang Bingren Architecture Planning & Consulting Co., Ltd

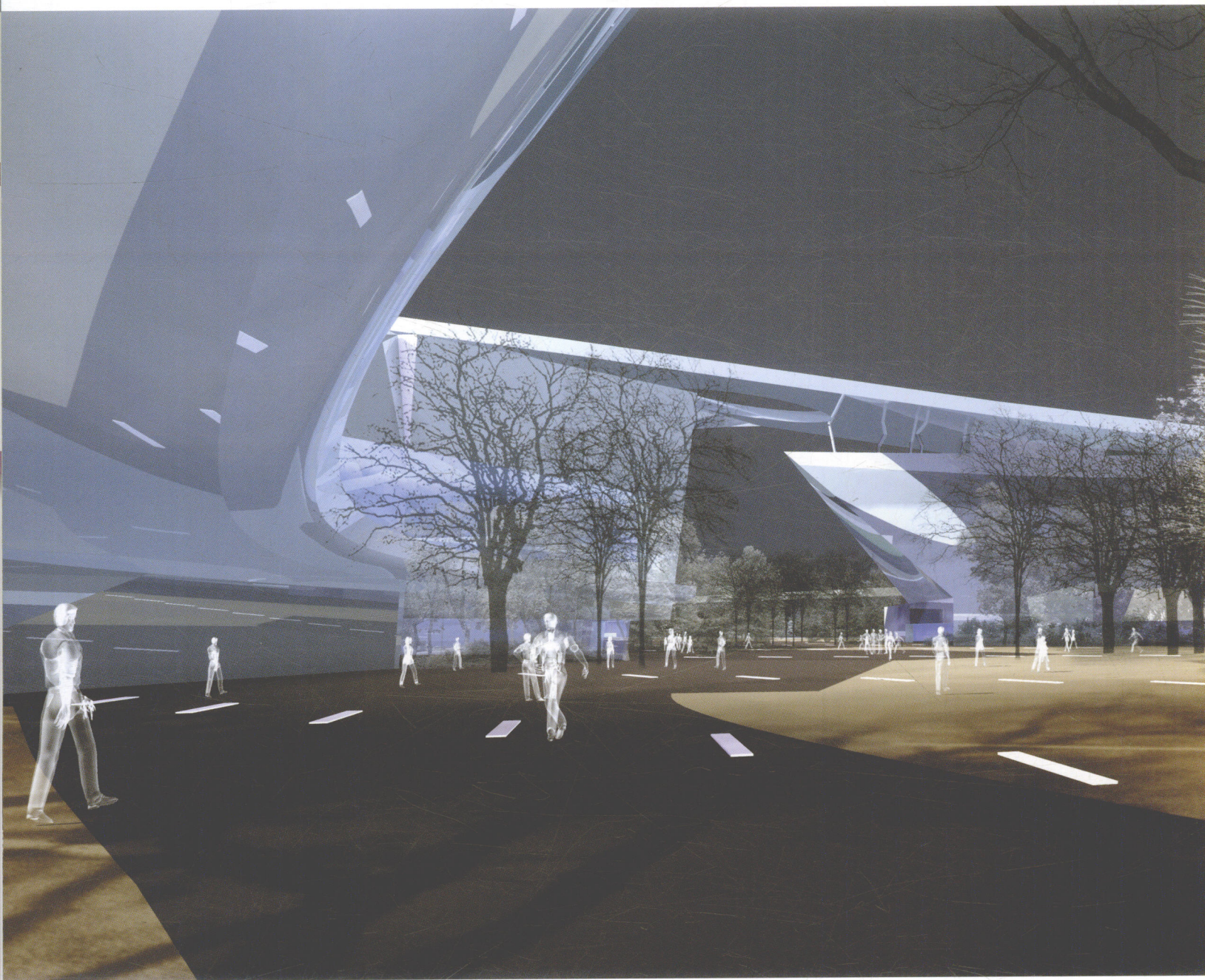
Shanghai Baihui Architecture Illustration Co., Ltd.

合肥文化藝術中心 項秉仁建築設計諮詢（上海）有限公司

上海百慧建築繪畫有限公司







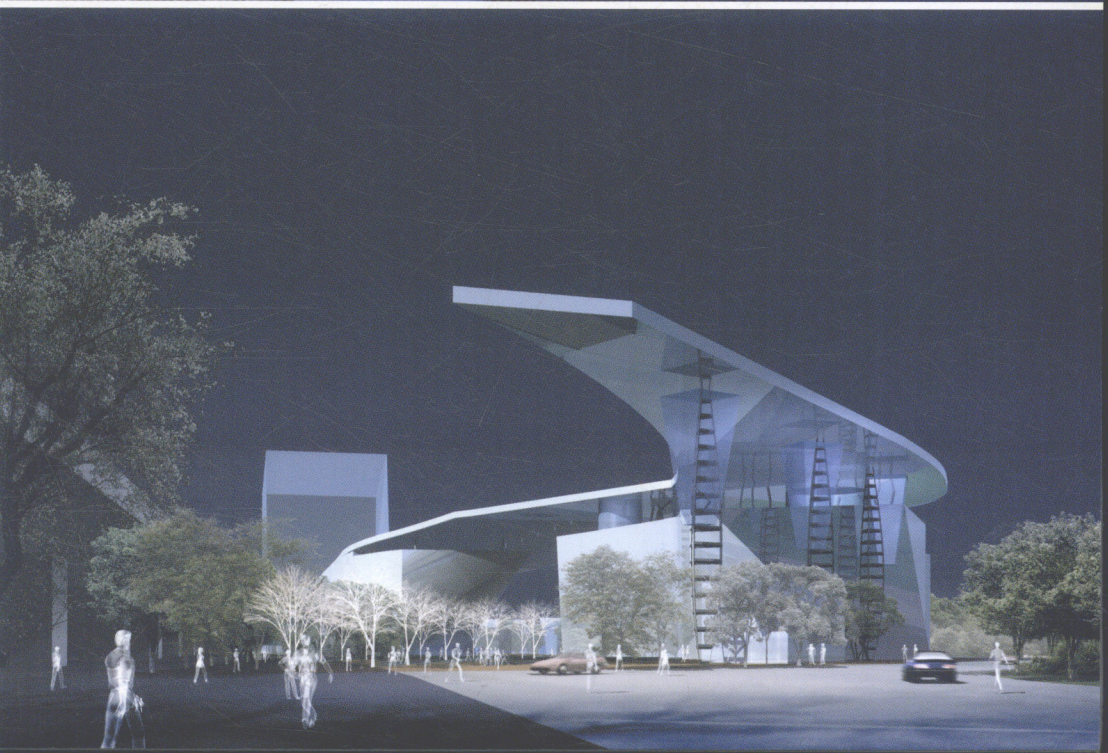
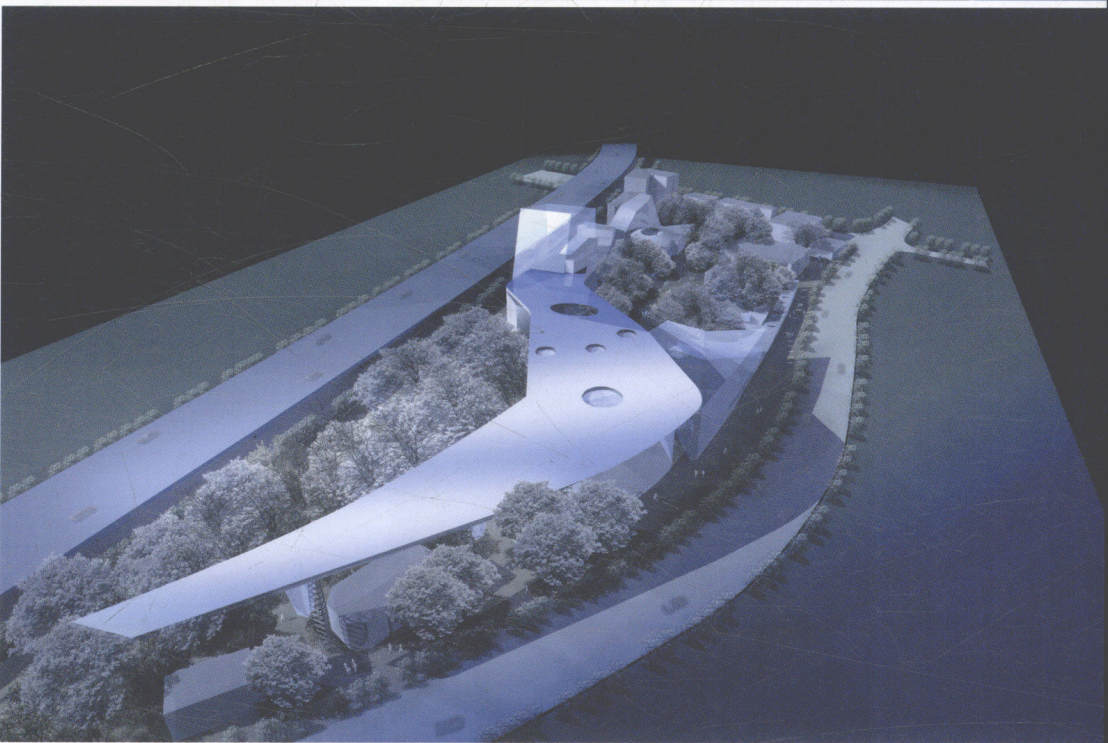
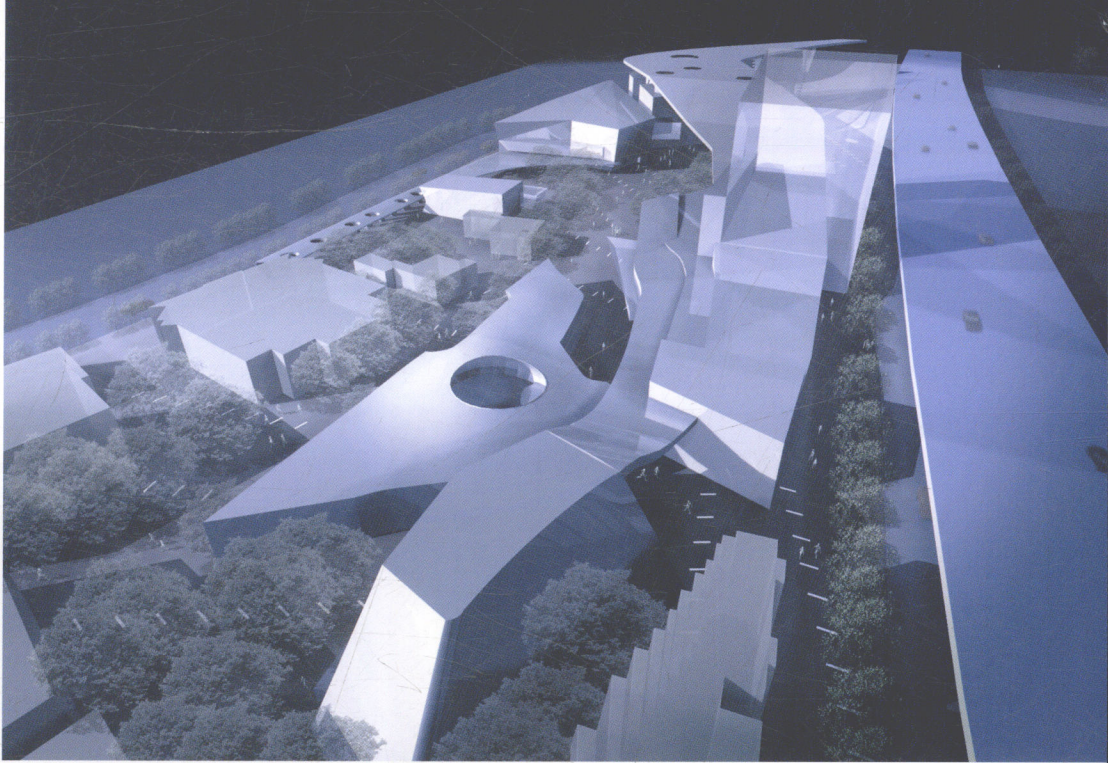
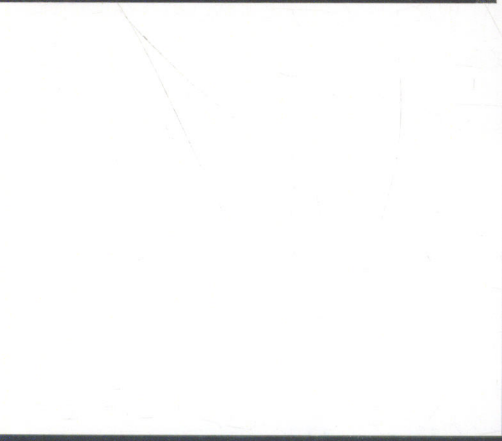
Shanghai Hongqiao Art Gallery

Yuan Feng

Shanghai Leading Rendering Computer Graphics Co., Ltd.

上海虹橋藝術走廊 袁烽

上海旗軒圖像技術制作有限公司



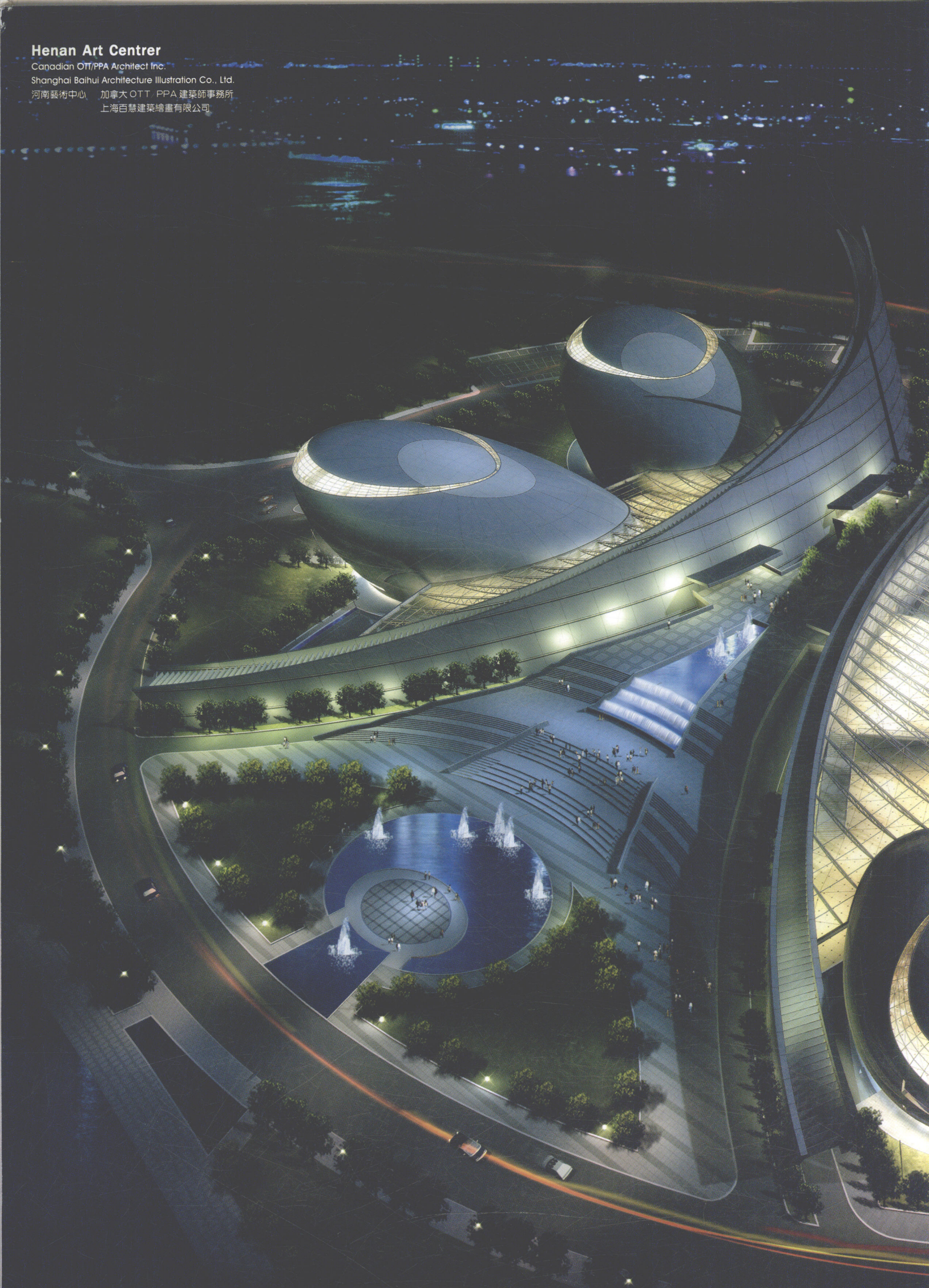
Henan Art Centr

Canadian OTT/PPA Architect Inc.

Shanghai Baihui Architecture Illustration Co., Ltd.

河南藝術中心 加拿大 OTT/PPA 建築師事務所

上海百慧建築繪畫有限公司







1

普通文献阅览室
General Reading Room
报刊阅览区
Newspaper & Periodicals